



Pourquoi Nita est la tête en bas ?

Authors: Emma Hearne, Roxana Bower, Sarah Bower

Illustrator: Sarah Bower

Translator: Sak Untala

Level 2



Nita est pendue, la tête en bas, le ventre à l'air.

Sa longue chevelure chatouille la terre.

Les arbres, l'herbe, tout autour d'elle, c'est le monde à l'envers.



Elle donne des coups de pied au ciel.

Navi passe par là et l'interpelle.

— Je t'ai déjà vue là, dit-il. Tu es encore tête en bas. Pourquoi ?



Les pieds de Nita flottent dans les airs.
Sa chevelure pend. Elle essaie de se cacher
derrière.
— C'est diff... icile à dire ici, répond-elle. Je suis
différente. Je ne rentre dans aucune catégorie.



Navi la prend par la main.

Il veut l'aider à comprendre enfin.

Ils grimpent dans le belvédère de Navi.

De là, ils peuvent voir presque à l'infini.

Ils se mettent alors à observer
des enfants en train de jouer.



Ces enfants sont tous différents.

Abe est enrobé.





Chi a des tâches de rousseur.



Lala est très grand.

Bambam ne tient pas en place.





Lulu lit sagement.

Freya a une chevelure magnifique.



Tim porte des lunettes en toutes circonstances.





Et moi, je suis maigre comme un clou.

Et toi, tu es toi. Tu n'es pas seule du tout.

Chaque être humain est étrange à sa façon.

Tu es différente, pareil que moi.

Le monde est un vaste jeu, crois-moi.

Et pour jouer, on ne peut pas être tous les mêmes pions.

Nita avait les idées en place, désormais,
grâce au nouvel ami qu'elle s'était fait.

Le monde à l'envers, ce n'était
guère amusant.

Maintenant, elle joue avec
tous les enfants.





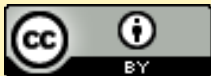
Story Attribution:

This story: Pourquoi Nita est la tête en bas ? is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Why is Nita Upside Down?](#)', by [Emma Hearne](#), [Roxana Bouwer](#), [Sarah Bouwer](#) . © Book Dash , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Girl hanging upside down with long hair talking to someone](#), by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl hanging upside down from a swing with hair almost touching the ground](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A smiling boy in a playground waving his hand](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl hanging upside down and talking](#), by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A tree in the middle of a grassy ground](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children on swings in the play ground](#), by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A boy holding a stick](#), by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl with a school bag enjoying a candy](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A tall lanky boy standing with a bag on his shoulders](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A boy running and screaming with joy](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

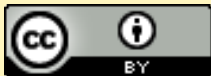


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [A girl reading a book](#), by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl on a swing high in the air](#), by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A boy aiming a shot with a catapult](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A boy and a girl sitting on a tree branch and talking](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl looking sideways and smiling](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A lone tree in the middle of a grassy ground](#) by [Sarah Bouwer](#) © Sarah Bouwer, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Pourquoi Nita est la tête en bas ?

(French)

Nita est pendue, la tête en bas. Est-ce qu'elle peut se remettre dans le bon sens ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!